

# Inhalt

- 13 Der Kritiker als Forscher  
Vorwort von Peter Urban-Halle

Vorspiel

- 23 Céline in Kopenhagen  
Eine unmögliche Begegnung

---

## 1. Die nördliche Grenze

Übersichtsartikel zur skandinavischen Literatur

- 31 Von der nördlichen Grenze  
Literarische Neuigkeiten und Neuerscheinungen  
aus Dänemark und Schweden
- 37 [Schreiben als Erkundung]
- 43 Nordische Hintergedanken – Nordische Aftergedanken  
Die dänische Literatur und das Dritte Reich

---

## 2. Aufklärer

**Leonora Christina Ulfeldt**

- 91 [Die »unvergleichliche Eleonore«]

**Ludvig Holberg**

- 99 Früher Mut zum eigenen Ich  
Die Autobiographie des dänischen Aufklärers Ludvig Holberg
- 102 In Gesellschaft von unterirdischen Bäumen  
Ludvig Holbergs *Niels Klim*, unzureichend ediert

**Thomasine Gyllembourg**

- 106 Im Zeichen der Schwalbe  
Ein Roman über die dänische Schriftstellerin  
Thomasine Gyllembourg

**Steen Steensen Blicher**

- 109 Welt, wie bist du falsch  
Steen Steensen Blichers bekannteste Novelle,  
neu übersetzt von Walter Boehlich

- Søren Kierkegaard**  
112 Vom Außenseiter zum Ausgestoßenen  
Zu Harald von Mendelssohns Biographie über Søren Kierkegaard
- 

### **3. Lebensbücher, Lebensbriefe**

- Hans Christian Andersen**  
119 Ein schräger Zugvogel  
Hans Christian Andersen in Deutschland  
141 Leben ohne Frau  
Hans Christian Andersens frühe Autobiographie
- Tania Blixen**  
144 Das Prinzip Luzifer  
Karen (Tania) Blixens Briefe aus Afrika  
148 Ein gewaltiger Schatten  
Karen Blixens Briefe aus dem Berlin des ersten Kriegsjahres  
156 Einheit in der Gebrochenheit  
Ein Essayband von Tania Blixen  
und ihr Roman *Die Rache der Engel*  
161 Das Leben zu einem Fest gemacht  
Judith Thurmans Tania-Blixen-Biographie  
165 Baronesse und Magister  
Thorkild Bjørnvig über seine Freundschaft mit Tania Blixen
- Knut Hamsun**  
169 Briefe an Marie
- Olof Lagercrantz**  
173 Der Wahrheit ins Auge sehen  
Olof Lagercrantz erinnert sich seiner Jugend
- Harry Martinson**  
176 Schilderung eines Überempfindlichen  
Harry Martinsons Roman einer Kindheit in Schweden
- Villy Sørensen**  
179 Leben heißt sterben lernen  
Villy Sørensens große Seneca-Monographie

---

## 4. Skandinavische Revolutionäre

### Georg Brandes

- 185 [Der politische Georg Brandes]

### August Strindberg

- 191 Ein wiederentdeckter Rebell  
August Strindbergs *Lesebuch für die niederen Stände*  
auf deutsch
- 193 Gesellschaftskritik in Szenen  
Wiedersehen mit August Strindbergs *Rotem Zimmer*
- 197 Die Jagd auf das eigene Ich  
Olof Lagercrantz über Strindberg  
Ein neuer Blick auf den schwedischen Schriftsteller:  
Selbstentblößung bis zur Selbstzerstörung

### Tom Kristensen

- 201 Fürchte die Seele, verehere sie nicht, denn sie gleicht einem Laster  
Zum erstenmal auf deutsch:  
Tom Kristensens *Roman einer Verwüstung* aus dem Jahre 1930

### Martin Andersen Nexø

- 205 Bornholmer Charaktere  
Hinweis auf Martin Andersen Nexø

### Staffan Beckman / Sven Holm

- 207 Skandinavische Revolutionäre
- 210 Nur ein Schreibtischmord  
Dänische Autoren – schlecht verdeutscht

### Dorrit Willumsen

- 214 Endspiele des Bürgerlichen  
Die kritische Perspektive der Dorrit Willumsen

### Peter Ronild

- 217 »Wir haben nur weitergelebt«  
Zu einem Roman aus Dänemark

---

## 5. Im besetzten Dänemark

### Soya

- 223 »Ungeladene Gäste«  
Literarische Zensur im besetzten Dänemark:  
Soyas Erzählung *Ein Gast* (1941)

- Jens August Schade**  
236 Vom ewigen Dichter  
Jens August Schades »exotische Träume« im besetzten Dänemark

- Hans Scherfig**  
240 Angst vor der Freiheit  
Eine Premiere nach fünfzig Jahren:  
*Der verschwundene Kanzleirat* von Hans Scherfig
- 

## 6. Umwege zur Wirklichkeit

- Stig Dagerman**  
247 Ein gebranntes Kind  
Stig Dagermans dritter Roman
- Per Olof Sundman**  
250 »Der schwer zugängliche Mitmensch«  
Versuch über Per Olof Sundman  
268 Eine Parabel über Macht und Recht  
P. O. Sundmans neuer Roman *Bericht über Sámur*
- Per Wästberg**  
272 »Liebesgeschichte ist auch Weltgeschichte«  
Aus einem schwedischen Roman-Zyklus
- Per Olov Enquist**  
276 Einübung in die Geschichte  
280 Gewogen und zu leicht befunden  
Zu Per Olov Enquists Roman *Der Sekundant*
- Lars Gustafsson**  
285 Laudatio auf Lars Gustafsson  
297 Hunger auf Naturerscheinungen  
301 Homunculus  
Herr Gustafsson persönlich  
306 Umwege zur Wirklichkeit  
Entfremdung in Schweden:  
Lars Gustafssons Roman *Wollsachen*  
311 Licht am Ende des Tunnels  
Zum Abschluß von Gustafssons Romanfolge  
*Die Risse in der Mauer*  
315 Der Riß im Leben  
Lars Gustafssons neuer Roman *Trauermusik*  
Entfremdung vom eigenen Ich

---

## 7. Erneuerer

### **Sigbjørn Obstfelder**

- 323 Die Schneeglöckchen läuten hören  
Eine repräsentative Auswahl aus dem Gesamtwerk  
des norwegischen Dichters Sigbjørn Obstfelder

### **Jens Peter Jacobsen**

- 327 *Niels Lyhne*

### **Johannes Edfelt**

- 333 Ein Meister des Prosagedichts  
Johannes Edfelts eigene Auswahl aus drei Jahrzehnten

### **Tomas Tranströmer**

- 336 Petrarca-Preis 1981 – Drehkreuz des Gedichts  
Der schwedische Dichter Tomas Tranströmer

### **Inger Christensen**

- 340 Durch Ingers alphabetische Natur

### **Per Højholt**

- 345 Ein Eulenspiegel in sehr heller Luft  
Die notwendigsten Kopfarbeiten des Poeten:  
50 Jahre nach seiner ersten Veröffentlichung  
wird Per Højholt für Deutschland entdeckt

### **Peter Seeberg**

- 348 Ein Grund zum Schreiben  
Peter Seeberg und die Erneuerung der dänischen Prosa

### **Klaus Rifbjerg**

- 351 Protokoll einer Selbstzerstörung  
354 Der Kopenhagener Schreckensmann als Klassiker der Moderne  
Der dänische Lyriker Klaus Rifbjerg in deutscher Übersetzung

---

## 8. Der Blick des Fremden auf das Gewohnte

### **Karen Jeppe**

- 361 Weg der Tapferen von Gylling nach Aleppo  
Wie die Dänin Karen Jeppe gegen die Unterdrückung  
armenischer Christen im Osmanischen Reich kämpfte

### **Herman Bang**

- 369 Energie ist die Seele des Genies  
Zu einer neuen Ausgabe der Werke Herman Bangs

- 373 Herman Bangs letzte Reise  
Der große dänische Erzähler in  
Dorrit Willumsens Romanbiographie
- Eyvind Johnson**
- 377 Wenn die Toten reden  
Eyvind Johnsons Roman *Reise ins Schweigen*
- 380 Homer in Schweden  
Eyvind Johnson:  
Durch einen halben Nobelpreis wieder ans Licht gebracht
- Per Christian Jersild**
- 385 Die ganz harten Nüsse  
P. C. Jersilds Roman *Die Insel der Kinder*
- 388 Die Normalität des Unmenschlichen  
Der schwedische Romancier Per Christian Jersild  
durchleuchtet ein Großkrankenhaus
- Peer Hultberg**
- 393 Viborg, die Sprache gewordene Stadt  
Peer Hultbergs polyphoner Roman in hundert Texten
- 397 Mit feinsten Ahle, spitzestem Bohrer  
Zwei Novellenzyklen von Peer Hultberg
- 

## **9. Phantastische Wirklichkeit**

### **Svend Åge Madsen**

- 403 Unter der Doppelsonne
- 406 Sprachlosigkeit ist Tod  
Der Däne Svend Åge Madsen und sein Globusroman  
*Sieben Generationen Wahnsinn*

### **Poul Vad**

- 411 Aus dem Labyrinth der Welt  
*Anatomie der Katze*, ein großer fesselnder Roman  
des Dänen Poul Vad

### **Henrik Stangerup**

- 416 Lebensgeschichte als Überlebensgeschichte  
Ein Roman über den dänischen Naturforscher  
Peter Wilhelm Lund
- 419 Bruder Jacob, ein Pilger nach Utopia  
Henrik Stangerups Roman über den dänischen Franziskaner

**Ib Michael**

- 424 Das Skelett unter dem Kastanienbaum  
Erstmals auf deutsch: ein Roman des  
dänischen Erzählers Ib Michael

**Peter Høeg**

- 427 Das Wesen des Lebens ist Wärme  
Schreibt mit kämpferischer Phantasie: Peter Høeg
- 431 »Etwas ist faul ...«

---

**Nachspiel**

Vom Übersetzen

- 435 [Ausflüge und Heimwege]
- 439 [Sensum exprimere de senso]
- 445 Stendhal in Wolfenbüttel
- 450 Die Grenzen der Wörtlichkeit  
Beobachtungen am Tellerrand

---

467 **Nachbemerkung**

469 **Personenregister**